

樱花译语 | 威尔顿马诺斯市选举出了佛罗里达州第一个全由性少数群体组成的城市委员会

原创 桃子咯 WHU性别性向平等研究会 2018-11-18



Wilton Manors Elects Florida's First All-LGBTQ Commission

威尔顿马诺斯市选举出了佛罗里达州第一个全由性少数群体组成的城市委员会

The South Florida community made history in that state on Tuesday.
南佛罗里达社区在周二创造了历史

BY JACOB OGLES
NOVEMBER 07 2018 10:47 AM EST

翻译 | 大蒙阿 审核 | 吴航





For the first time, a Florida city elected an **all-LGBTQ** City Commission.

首次地，佛罗里达州的一个城市选举出了一个全由性少数群体组成的城市委员会。

Wilton Manors voters on Tuesday elected **Gary Resnick** and **Paul Rolli** to the commission and **Justin Flippen** as mayor, according to the Sun-Sentinel. All three candidates are part of the **LGBTQ** community.

据太阳新闻报，威尔顿马诺斯市在周二进行了投票，投票推选Gary Resnick 和Paul Rolli 成为了城市委员会委员，推选Justin Flippen 成为了威尔顿马诺斯市市长。且以上三位候选人均为性少数社区的一员。

Scott Newton, previously the only straight member of the Wilton Manors City Commission, came in third place but lost behind Resnick and Rolli.

Scott Newton曾经是威尔顿马诺斯市委员会唯一的一名直男，其投票结果却落后于 Resnick和Rolli，仅排在第三位。

Notably, the **Equality Florida Action PAC**, which endorses pro-LGBT candidates, had supported Newton's re-election, but the **LGBTQ Victory Fund** had pushed for voters in Wilton Manors to make history and elect an all-LGBTQ commission.

明显的，认可亲性少数群体候选人的佛罗里达平等运动PAC支持了Newton的重新选举，但是性少数群体胜利基金已经推动在威尔顿马诺斯市的投票者去创造一个历史，去选举一个全由性少数成员组成的委员会。

The **heavily gay community** stands now as the second in the country, after Palm Springs, California, to elect an all-LGBTQ city council or commission.

继美国加利福尼亚州的棕榈泉之后，第二大重量级的同性恋社区站了出来，选举了一个全由性少数群体组成的市政府委员会。

"LGBTQ people are severely under-represented at every level of government, so to have an all-LGBTQ city commission and an LGBTQ mayor in Wilton Manors would be an exciting moment, especially given the strong LGBTQ community there," Sean Meloy, the Victory Fund's political director.

"性少数群体的代表在各级政府均严重不足，所以为了在威尔顿马诺斯市拥有一个全由性少数群体组成的市委员会和一个作为性少数群体中一员的市长将会是一个令人激动的时刻，尤其是在那里拥有了一个如此强大的性少数群体的社区。"胜利基金会的政治主管Sean Meloy说到。

"**Representation matters**," he added.

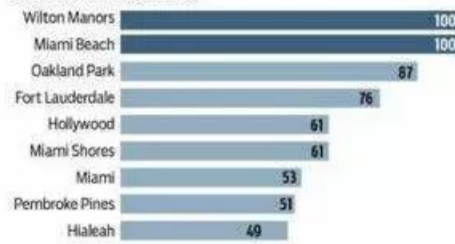
"代表会起作用"，他补充道。

Rolli also enjoyed the endorsement of the **Dolphin Democrats**, a local LGBTQ Democratic caucus.

Rolli 同时享有海豚民主党人（一个当地的性少数群体的民主党小组）的支持。

South Florida cities rates for LGBT rights

Some cities do more than others to ensure equality for gays and lesbians



"This election will be a turning point for the future of Wilton Manors," Rolli wrote on his website.

"这次选举将会是威尔顿马诺斯市未来的一个转折点"Rolli 在他的网页上写道。

"I have the experience, knowledge, and energy to do the job and [I] am up to the challenges that lie ahead. We share a wonderful quality of life and the best way to keep that is to effectively plan for our future."

我有经验，知识和能量去做这个工作而且我能够应对未来的挑战。我们分享了一个很棒的价值观，保持这份价值观最好的方法便是高效地计划我们的未来。

Resnick, a former mayor, ran on his economic development record and experience in his office.

前市长Resnick 奔走于他的经济发展记录和办公室经验。

"My experience and relationships make me uniquely qualified. While serving as Mayor, the City pursued millions of dollars in construction projects – all came in on time and on budget," he wrote on a campaign blog.

"我的经验和关系使得我具有独一无二的资格。当我任职市长时，我市持续进行了数百万美元的建设项目，所有的一切都按时按预算完成了。"他在竞选博客上写道。

Flippen, a former commissioner, stressed his community roots on his website.

前委员会成员Flippen,则在他的竞选网页上强调了他的社区根基。

"I owe so much of who I am to the Island City - from my childhood and formative years, to the local businesses I have relied upon since owning my first car, to the supportive community that provided me a safe environment to be who I am, to serving on civic and city boards, and being elected twice to the city commission," he wrote.

"对这座岛城上的很多人，我亏欠许多。从我的童年时光和成长时期，到我依赖于当地生意而拥有的第一辆车，到给我提供安全的环境使我成为我自己的支持性的社区，到在城市委员会服务和两次被推举到城市委员会任职的经历。"他如是写道。



排版 | 大蒙阿

文章来源

